

**Ing. Viliam Križan**  
Vedúci obstarávania, logistiky a služieb, Bratislava  
**eustream, a.s.**  
Votrubova 11/A  
821 09 Bratislava

Záujemci o účasť v súťaži

Váš list číslo/zo dňa	Naše číslo	Vybavuje/kontakt Horaničová/+421 (0)2 6250 7263	Dátum 07.12.2020
-----------------------	------------	--	---------------------

**Dodávka, implementácia a podpora obchodného informačného systému ev. č. 20-0177-RKSZ - Vysvetlenie č. 1**

Vážený záujemca,

na základe doručenej požiadavky na vysvetlenie podmienok účasti stavených v rámci súťaže: Dodávka, implementácia a podpora obchodného informačného systému, vyhlásenej zverejnením oznámenia o vyhlásení verejného obstarávania v Úradnom vestníku Európskej únie č. S230 dňa 25.11.2020 pod číslom 2020/S 230-568119 a vo Vestníku verejného obstarávania č. 250/2020 pod číslom 43800 – MRS dňa 26.11.2020 (ďalej len "súťaž"), Vám poskytujeme nasledovné vysvetlenie:

**Otázka č. 1:**

Ponuku budeme predkladať ako skupina (XXX právna entita a XXX právna entita) majú mať dokumenty z XXX republiky slovenskú zaručenú konverziu?

**Odpoveď č. 1:**

Predložené dokumenty nemusia byť predložené iba formou slovenskej zaručenej konverzie. Dokumenty, ktoré budete predkladať môžu byť zaručene konvertované aj v krajine, v ktorej boli vydané.

**Otázka č. 2:**

Keďže ponuku podávame ako skupina - je postačujúce, že registráciu v portáli Josephine má XXX spoločnosť, ktorá ponuku podá za celú skupinu? Zároveň táto osoba bude splnomocnená na všetky úkony súvisiace s obstarávaním.

**Odpoveď č. 2:**

Áno, je postačujúce, ak bude jeden člen skupiny registrovaný v portáli Josephine. Člen skupiny, ktorý bude predkladať žiadosť o účasť a/alebo základnú ponuku a/alebo konečnú

ponuku za skupinu dodávateľov musí byť splnomocnený skupinou dodávateľov na komunikáciu s obstarávateľom v súťaži.

**Otázka č. 3:**

Je možné náležitosti na splnenie osobného postavenia uchádzača (bod 1.1.1.) nahradiť Zápisom do zoznamu hospodárskych subjektov (.pdf so zaručenou konverziou)?

**Odpoveď č. 3:**

Áno, dokumenty podľa článku II. bod 1.1.1.) „Osobné postavenia podľa § 32“ Súťažných podkladov je možné nahradiť Výpisom zo zoznamu hospodárskych subjektov, pričom obstarávateľ uzná aj výpis zo zoznamu hospodárskych subjektov vydaný v inom členskom štáte.

**Otázka č. 4:**

Ktoré všetky dokumenty predkladané v rámci žiadosti o účasť v Súťaži podliehajú zaručenej konverzii? Sú to dokumenty týkajúce sa osobného postavenia uchádzača (bod 1.1.1) a aj všetky ostatné dokumenty (referencie, životopisy, ISO certifikáty)?

**Odpoveď č. 4:**

Všetky doklady vystavené v listinnej (t.j. papierovej) forme musia byť do súťaže predložené vo forme elektronických dokumentov vo formáte PDF, vytvorených zaručenou konverziou ich originálov v listinnej forme podľa Vyhlášky Úradu podpredsedu vlády Slovenskej republiky pre investície a informatizáciu č. 331/2018 Z.z. o zaručenej konverzii alebo iným spôsobom podľa právnych predpisov platných v krajine sídla záujemcu alebo uchádzača, ktorý zaručuje pravosť konvertovaného dokumentu.

**Otázka č. 5:**

Komunikácia prebieha v slovenskom jazyku. Je možné zadávať otázky do portálu Josephine v prípade potreby v českom jazyku?

**Odpoveď č. 5:**

Áno, otázky do portálu Josephine môžete zadávať aj v českom jazyku.

Obstarávateľ upozorňuje, že v súlade s ustanoveniami § 21 ods. 6 ZoVO sa ponuky a ďalšie doklady vo verejnom obstarávaní predkladajú v štátnom, t. j. v slovenskom jazyku. *Ak je doklad alebo dokument vyhotovený v cudzom jazyku, predkladá sa spolu s jeho úradným prekladom do štátneho jazyka; to neplatí pre ponuky, návrhy, doklady a dokumenty vyhotovené v českom jazyku. Ak sa zistí rozdiel v ich obsahu, rozhodujúci je úradný preklad do štátneho jazyka.*

**Otázka č. 6:**

Ako postupovať v prípade, ak nemáme možnosť predložiť dokument podľa článku II. bod 1.1.1. písm. a) Súťažných podkladov: „*Nebol na jeho majetok vyhlásený konkurz, nie je v reštrukturalizácii, nie je v likvidácii, ani nebolo proti nemu zastavené konkurzné konanie pre nedostatok majetku alebo zrušený konkurz pre nedostatok majetku*“, pretože národné authority takéto potvrdenia nevydávajú, je možné nahradiť tento bod čestným vyhlásením?

**Odpoveď č. 6:**

Ak uchádzač alebo záujemca má sídlo, miesto podnikania alebo obvyklý pobyt mimo územia Slovenskej republiky a štát jeho sídla, miesta podnikania alebo obvyklého pobytu nevydáva niektoré z dokladov uvedených v článku II. bod 1.1.1. alebo nevydáva ani rovnocenné doklady,

možno ich nahradiť čestným vyhlásením podľa predpisov platných v štáte jeho sídla, miesta podnikania alebo obvyklého pobytu.

S pozdravom,

**eustream, a.s.**

Ing. Viliam Križan

Vedúci obstarávania, logistiky a služieb, Bratislava

**eustream**

- 26 -

**eustream, a.s.**  
Votrubova 11/A, 821 09 Bratislava  
Slovenská republika